

9 de julio de 2020 | July 9, 2020

3:00 to 6:00 p.m.

Tiempo de Verano del Este | Eastern Daylight Time (EDT)

19:00-22:00/UTC-04



## CANALES ABIERTOS

es un Encuentro en Línea  
Desde Santiago de Cuba y Nueva Orleans

## OPEN CHANNELS

is an Online Encounter  
From Santiago de Cuba & New Orleans



El propósito de nuestro evento es un encuentro sin fronteras con el teatro del Caribe profundo y las diásporas para reconocernos en nuestras diferencias and similitudes. La cultura popular tradicional y los saberes que ésta nos aporta nos han convertido en grupos de resistencia cultural la mayoría invisibilizados por los círculos de poder hegemónicos. El objetivo es hacernos visibles y organizarnos para acciones que nos permitan conseguir una unidad de acción ante la guerra cultural que trata de borrar nuestra memoria histórica, nuestra cultura.



The purpose of this event is to criss-cross boundaries, to share work, to dialogue, to strategize; and in so doing connect islands and diasporas by recognizing both our similarities and differences. Traditional popular culture and the knowledge it affords has made us groups that create to resist erasure in the circles of hegemonic power. This is about making ourselves stronger and visible, joining our voices to be heard as we plan together a course of action in this battle that attempts to suppress our historic memory, our culture.



### INSTRUCCIONES PARA PARTICIPAR (TÉCNICAS)

#### Protocolos para el Evento en Vivo

- Auriculares encendido (aclara el sonido)
- Portátil o computadora de escritorio abierta (la mejor manera de participar)
- Mantenga su teléfono celular disponible (en caso de que se pierda su señal de videoconferencia, podemos comunicarnos por WhatsApp para resolver el problema)
- Al ingresar a nuestros espacios virtuales del evento, usted consiente a la fotografía, la grabación de audio y/o video y su publicación, exhibición o reproducción para transmisión en vivo, fines promocionales, publicidad, inclusión en sitios web y/o cualquier otro propósito.



### HOW TO PARTICIPATE INSTRUCTIONS (TECHNICALS)

#### Live Event Protocols

- Headphones on (clears the sound)
- Open laptop or desktop computer (it's the best way to participate)
- Keep Cell Phone Available (in case we lose your video conferencing signal, we can try WhatsApp to communicate on how to solve the problem)
- By entering our online event premises, you consent to, photography, audio recording, video recording and its/their release, publication, exhibition, or reproduction to be used for live streaming, promotional purposes, advertising, inclusion on web sites, and/or any other purpose.

Vaya directamente a este enlace para ver el evento:

Go directly to this link to watch the event:

<https://www.facebook.com/pg/cubanolaarts/videos/>

También | Also

<https://howlround.com/happenings/livestreaming-open-channels-caribbean-theatre-workshop-santiago-de-cuba-new-orleans>

¿Tienes problemas técnicos? LÍNEA DE AYUDA

EMAIL: [OpenChannelsINFO@gmail.com](mailto:OpenChannelsINFO@gmail.com)

WHATSAPP: [+1.985.351.8206](https://www.whatsapp.com/chat?phone=19853518206)

Having Technical Problems? HELP HOTLINE

EMAIL: [OpenChannelsINFO@gmail.com](mailto:OpenChannelsINFO@gmail.com)

WHATSAPP: [+1.985.351.8206](https://www.whatsapp.com/chat?phone=19853518206)



**Consejos para ver Livestream en Facebook**

(Su conexión (WiFi o no) y la configuración de su navegador / aplicación pueden afectar su capacidad de participar fácilmente. Póngase en contacto con nuestra línea directa de ayuda para obtener ayuda adicional).

- No necesita pertenecer a Facebook para ver el video en una computadora (computadora portátil o de otro tipo), aunque eso podría facilitararlo. Facebook te sugerirá que te unas, pero puedes ignorarlo. Vaya directamente a <https://www.facebook.com/pg/cubanolaarts/videos/>. Puede que tenga que desplazarse ligeramente hacia abajo para ver el video.
- Haga clic en el botón rojo EN VIVO para iniciar el video.
- Haga clic en el video para expandirlo. Eso también debería activar el sonido (busque el símbolo  de sonido y haga clic)
- Para verlo desde un teléfono o tableta, es preferible usar la aplicación de Facebook. Sin embargo, debería poder verlo desde un navegador web tal como lo haría desde una computadora si inicia sesión.
- Puede crear una Watch Party desde su página. Aquí están las instrucciones si desea ver con amigos y familiares y comentar dentro de su grupo. Obtenga más información aquí: [https://www.facebook.com/help/1681245065258554?helpref=about\\_content](https://www.facebook.com/help/1681245065258554?helpref=about_content)
- Puede desactivar los comentarios de otras personas, localiza la burbuja  de conversación (la ubicación puede variar).
- Poco después de concluir, el video estará disponible para ver en <https://www.facebook.com/cubanolaarts> y <https://bit.ly/OpenChannelsYoutube>.

**Tips for Watching Livestream on Facebook**

(Your connection (WiFi or otherwise) and your browser/app settings may affect your ability to watch easily. Contact our help hotline for additional assistance.)

- You do not need to belong to Facebook to view the video on a computer (laptop or otherwise), although that might make it easier. Facebook will suggest you join, but you can ignore that. You may have to scroll down slightly to see the video. Go directly to <https://www.facebook.com/pg/cubanolaarts/videos/>.
- Click the red LIVE button to start the video.
- Click on the video to expand it. That should also activate the sound (look for the sound  symbol and click on it)
- To view from a phone or tablet, using the Facebook App is preferable. However, you should be able to view it from a web browser just as you would from a computer if you log in.
- You can create a Watch Party from your page. Here are the instructions if you want to watch with friends and family and comment within your group. Find out more here: [https://www.facebook.com/help/1681245065258554?helpref=about\\_content](https://www.facebook.com/help/1681245065258554?helpref=about_content)
- You can turn off comments from other people if you find them distracting (look for the  conversation bubble – location may vary).
- Shortly after ending, the video will be available to watch at <https://www.facebook.com/cubanolaarts> and <https://bit.ly/OpenChannelsYoutube>.

**PROGRAMA DEL EVENTO**

**EVENT PROGRAM**

**HORA #1 3:00 PM**

**Hour #1 3:00 PM**

**Bienvenida, Bendición y Meta-Panel**

*con montaje de videos entregados por los participantes*

**Welcome, Blessing & Meta-Discussion**

*with Montage of Videos Submitted by Participants*

**PARTICIPA Y VER EN VIVO EN FACEBOOK**

**AQUI:** <https://www.facebook.com/pg/cubanolaarts/videos/>

**PARTICIPATE & WATCH LIVE ON FACEBOOK**

**HERE:** <https://www.facebook.com/pg/cubanolaarts/videos/>

**OBERTURA CARIBEÑA | CARIBBEAN OVERTURE**

**Rendimiento de vídeo por | Video Performance by: Fátima Patterson Patterson & Mat Schwarzman**

Guión/Poema escrito por | Script/Poem written by: Fátima Patterson Patterson

Los caminos se juntan.	The roads come together.
Los caminos se cierran.	The roads close.
Los caminos se abren.	The roads open.
Los caminos son muchos.	The roads are many.
Matt de qué color son los caminos?	Matt, what color are the roads?
Del color de la vida.	The color of life.
La vida tiene muchos caminos.	Life has many roads.
También muchos colores.	Also, many colors.
Azules, rosados, amarillos, verdes y negros y blancos.	Blues, pinks, yellows, greens, and blacks and whites.
Que se junte los colores y también los caminos.	May the colors and also the roads come together.
Hoy es el inicio, los caminos se juntan, los colores se funden ¿y las	Today is the beginning, the roads come together, the colors merge,

manos, que hacemos con las manos?.

Hoy bendecimos y nos damos las manos, caminemos juntos sin soltarnos.

El Caribe camina y todos nosotros con él. Queridos, hermanos! Aquí estamos!

and our hands, what do we do with our hands?

Today we bless and join hands, we'll walk together without letting go.

The Caribbean moves and all of us with it. My dear Brothers and Sisters! Here we are!

## BIENVENIDA | WELCOME

### FÁTIMA PATTERSON & MAT SCHWARZMAN



*Fátima y Mat comparten una invitación abierta a artistas, educadores, académicos, estudiantes, productores y entusiastas del Movimiento de Teatro Popular del Caribe para participar en un encuentro en vivo en línea sobre este momento histórico: lo bueno y lo malo, lo esperanzador y lo trágico, y lo que significa para nosotros como artistas culturales y agentes para el cambio social.*

*Fátima & Mat share an open invitation to artists, educators, scholars, students, producers and enthusiasts of the Caribbean Popular Theater Movement to participate in a live online encounter about this historic moment -- the good and the bad, the hopeful and the tragic -- and what it means for us as cultural artists and agents for social change.*

#### Fátima Patterson Patterson

Santiago de Cuba, Cuba

Fátima es actriz, cuentacuentos, dramaturga, directora teatral acumula ya 50 años de trabajo en la escena. Premio nacional de teatro 2017, dirige desde hace 28 años el grupo ESTUDIO MACUBA. Promotora cultural, profesora de la escuela de teatro. Ha impartido talleres en Italia, Inglaterra, ha participado en giras como narradora a Colombia, Venezuela, España y con ESTUDIO MACUBA Italia, Francia, Inglaterra, Colombia.

Fátima is an actor, storyteller, dramaturg, and theatrical director accomplishing now 50 years of work in the field. A National Theater Award Winner in 2017, she has served as the Director for the group ESTUDIO MACUBÁ for 28 years. She is a cultural promoter and professor in the school of theater. She has held workshops in Italy and England, has participated in tours as a narrator in Columbia, Venezuela, and Spain as well as toured with ESTUDIO MACUBÁ to Italy, France, England, and Columbia.

#### Mat Schwarzman

New Orleans, Louisiana, USA

Mat (he/him/his) es un educador para los adultos, artista teatral, y administrador por organizaciones sin ánimo de lucro con más de 30 años de experiencia. Él enseña a maestros, artistas, y activistas por los Estados Unidos sobre el cambio social y los artes por College Unbound. Tiene una licenciatura en Artes Teatrales de la Universidad de Rutgers y un Doctorado en Aprendizaje Transformativo del Instituto de Estudios Integrales de California.

Mat (he/him/his) is an adult educator, theater artist and non-profit administrator with more than 30 years' experience. He currently teaches educators, artists and activists across the United States about social change and the arts through College Unbound. Schwarzman holds a B.A. in Theatre Arts from Rutgers University and a Ph.D in Transformative Learning from the California Institute for Integral Studies.



**MODERADOR DE EVENTOS | EVENT MODERATOR**

**ANTONIO GARZA**

*Antonio nos guiará en nuestro viaje. | Antonio will guide us on our journey.*

**New Orleans, Louisiana**

Antonio Garza desfila expertamente, es performer y artista multidisciplinario. Su espectáculo unipersonal, Hombres de Uniforme, exploró la lógica y legalidad de la vigilancia policial racializada a lo largo de la frontera entre Estados Unidos y México. Es fundador de Amigos de los Amigos, cuyos desfiles del Cinco de Mayo destacó los conflictos geopolíticos del siglo XIX que ataron Nueva Orleans a México. Sus ensayos y crónicas se han publicado en diarios y revistas. Enseña inglés en la Universidad de Nueva Orleans.

Antonio Garza is a performer, parader, and multidisciplinary artist. His one-person show, Men in Uniform, explored the logic and legality of racialized policing along the US-Mexico border. He is the founder of Amigos de los Amigos, whose Cinco de Mayo marching fiesta that highlighted 19th Century geopolitical conflicts that tied New Orleans to Mexico. His essays and chronicles have appeared in journals and magazines. He teaches English at the University of New Orleans.

**BENDICION | BLESSING**

**CLAUDIO RIVERA**

*Claudio bendice nuestro esfuerzo. | Claudio blesses our endeavor.*



**Santo Domingo, República Dominicana**

Director del Teatro Guloya desde 1991: actor, dramaturgo con más de 26 montajes. Docente Escuela Nacional de Arte Dramático (ENAD) y de la Escuela de Teatro de la Universidad Autónoma de Santo Domingo (UASD). Maestría de Educación Superior, Licenciado en Artes Escénicas del ISA en Cuba.

Director of Teatro Guloya since 1991, Claudio Rivera is an actor and dramaturg with more than 26 credits. Teacher at the Escuela Nacional de Arte Dramático (ENAD) and the Escuela de Teatro de la Universidad Autónoma de Santo Domingo (UASD). Masters of Higher Education and a graduate of the Performing Arts in ISA en Cuba.

**THIS POLYTHEISTIC GHOST WE CALL THEATER (English Translation)**

By Claudio Rivera. Director Teatro Guloya [ Video en Español: <https://bit.ly/ClaudioRBendicion> ]

*The theater is a polytheistic ghost that once created, playful and irreverent, disappears before our eyes, until noble officiants, summon us to a new appearance. Yes, the theater reveals itself to us as a ghost, which playfully responds to the call of gods and goddesses with faces, to account for the here and now without forgetting the exercise of memory.*

*The theater of the fertile and compassionate gods and goddesses encourages the actions of this mask ritual and cries out for the characters and images that we have to discover and invent. A ritual we inherited from our ancestors, among whom were enslaved people.*

*The theater of the mischievous gods and goddesses invokes us joyful, creative and committed to the defense of actors and actresses, who from the heritage of ancient music, dance, and song, train and prepare themselves for the expression of material and spiritual aspirations of what we call 'the people' and their symbolic expressions, such as oral traditions, the legends that give shape to collective memory, and the inexhaustible forms that express the transgressive force of carnival and its ability to spark the imaginary.*

*In this theater of ours, the gods are goddesses, and the goddesses are god. Santa Bárbara is Changó, and women of African descent do not have to ask permission to raise their voices. Yemayá and Anaisa-Ochún dance if they want and how they want. Dramaturgy and performances by and about women gain space become visible and walk vigorously. They flourish.*

*The theater of the wise gods and goddesses summons us to conceive a spectral theater that appeals to the most archetypal of the human being: their dreams as a thought that triggers emotions that could create a dramaturgy. This theatricality stimulates aesthetic pleasure and forms of critical thinking.*

*Let us do all this and more without asking permission and let Olofi point the way towards our right to reevaluate the popular and to reinvent the theater in pursuit of a mastery of theatrical language that always finds inspiration to bewitch and transform in our daily lives.*

*We bow reverently to the commitment, enthusiasm, and excellence sustained for thirty years led by consecrated officiants of Macubá who have charted the course of Caribbean popular theater. Masters of the resistance and believers that a better popular theater is not only possible but also necessary, especially in these times of pandemic, in which the specter of the theater feeds as much on our dreams as on our fears.*

*May the gods and goddesses with their mercy, the saints, deities, orishas, and Luaces lead us to the meeting of Obatala, who is also known as Our Lady of the Virgin of Las Mercedes, who is also Jesus nailed to the cross. That while the spirit of the theater appears and reappears, it covers us with its pure cloak and guides us in this permanent reflection that seeks to reclaim the study of popular culture, without renouncing the commitment to social change.*

*May Obatala, after the burning of the devil (symbol of all evil), lead this playful phantom of the theater to touch the sensibility of today's spectator, who shakes our conscience and our imagination, so that, after overcoming our obstacles, we create, from play and simulation, possible, inclusive, and diverse worlds.*

## VÍDEO DESTACADO | FEATURED VIDEO

### ESTUDIO MACUBÁ

## FRAGMENTOS DE MUNDO DE MUERTOS

<https://bit.ly/FragmentosMacuba>

Santiago de Cuba, Cuba



## CONVERSACIÓN DEL PANEL | PANEL DISCUSSION

### VIDEO META-PANELISTAS | VIDEO META-PANELISTS

#### LOS CURADORES DE VÍDEO | VIDEO CURATORS

*Comenzamos nuestro programa con una vista panorámica de las cuestiones evaluadas por aquellos al frente. Cuatro "Meta-Panelistas" elegidos por sus perspectivas únicas han examinado 21 videos de artistas enviados desde 7 países en los últimos días. Su objetivo: buscar y encontrar pistas sobre nuestro futuro dentro y entre las obras de estos artistas, y compartir sus hallazgos a través de una acción performativa.*

*Este "Meta-Panel" consiste en dos partes: (1) primero, los panelistas compartirán una reflexión poética sobre las imágenes, sonidos e ideas que encontraron significativos; y (2) segundo, responderán a preguntas del público.*

*We begin our program with a birds-eye view of the issues as seen by those on the ground. Four "Meta-Panelists" chosen for their unique perspectives have poured over all 21 of the artist videos submitted to us from 7 countries over the past few days. Their goal: to seek out and find clues to our future within and among these artists' works, and to share their findings through performative action.*

*This "Meta-Panel" will consist of two parts: (1) first, panelists will share a poetic reflection upon the images, sounds, and ideas they found meaningful; and (2) second, they will answer questions from the audience.*

**PARTICIPA Y VER EN VIVO EN FACEBOOK**  
AQUI: <https://www.facebook.com/cubanolaarts>

**PARTICIPATE & WATCH LIVE ON FACEBOOK**  
HERE: <https://www.facebook.com/cubanolaarts>



## Helen Ceballos

**Puerto Rico**

Es artista transdisciplinaria del performance, videoartista y fotógrafa autodidacta. Nacida en el Caribe de los 80, mujer queer, afrodescendiente, obrera del arte y la gestión cultural. Mi organización se mueve consigo, y actualmente se encuentra en Puerto Rico.

She is a transdisciplinary performance artist, video artist, and a self-taught photographer. Born in the Caribbean of the 80s, queer woman, Afro-descendant, a worker in art, and cultural management. Her organization moves with her and is currently in Puerto Rico.



## Miguel Keerveld

**Commewijne, Suriname via Mexico**

Desde 2004, Miguel es un artista independiente. Él usa el seudónimo EdKe y piensa en los desafíos socio-políticos a través de su personaje de actuación Tumpi Flow. Actualmente, Miguel estudia la investigación social en América Latina a través de un programa internacional de orientación en la Fundación Arquetopia de Desarrollo en México.

Since 2004, Miguel has been a freelance artist. He is known by the pseudonym EdKe and reflects on socio-political issues through his performance persona Tumpi Flow. Currently, Miguel is focusing on social research in Latin America through an international mentoring program at Arquetopia Foundation for Development in Mexico.



## Jarrell Hamilton

**New Orleans, Louisiana, USA**

Jarrell es madre, coreógrafa, productora, escritora, actriz, cantante, bailarina, educadora académica y directora de cine. Ella se graduó del programa interdisciplinario de Danza del Departamento de Teatro y Danza de la Universidad de Tulane (Coreografía y Estudios Afroamericanos), con una Licenciatura en Bellas Artes en Danza de la Universidad de Southern Methodist en Dallas, Texas.

Jarrell is a Mother, Choreographer, Producer, Writer, Actress, Singer, Dancer, Scholar-Educator, and Film Director. She is a graduate of Tulane University Theatre and Dance Department Master of Fine Arts Interdisciplinary Dance Program (Choreography and African-American Studies), with a Bachelor of Fine Arts in Dance Performance from Southern Methodist University in Dallas, TX.



## Fátima Patterson Patterson

**Santiago de Cuba, Cuba**

Fátima es actriz, cuentacuentos, dramaturga, directora teatral acumulando 50 años de trabajo en la escena. Premio nacional de teatro 2017, dirige desde hace 28 años el grupo ESTUDIO MACUBA. Promotora cultural, profesora de la escuela de teatro.

Fátima is an actor, storyteller, dramaturg, and theatrical director accomplishing now 50 years of work in the field. A National Theater Award Winner in 2017, she has served as the Director for the group ESTUDIO MACUBA for 28 years. She is a cultural promoter and professor in the school of theater.

## Declaración Meta-Panelista de Helen Ceballos

*La posibilidad de repensarnos a la luz de lo que somos trae intrínseca la oportunidad de desaprender y hacernos de nuevo.*

*Arte Caribe, algo le aprendió el arte a la humanidad que a todxs nos habla un mismo lenguaje. Hoy vemos pietaje de piezas teatrales que muy posiblemente tenían como objetivo principal ser registro para combatir la cualidad efímera que condiciona nuestro oficio. El oficio de quienes producimos desde el escenario, una gestión que ocurre mientras termina, como la vida misma. No cabe duda que la necesidad requiere invención, y aquí estamos, con el sí mágico del que habló Stanislavsky por delante, apostando a este ágape que propone el SANKOFA, un mirar que apunta hacia dentro.*

*Adriana Guzmán, militante feminista boliviana, nos recuerda que el tiempo para nuestros ancestros es circular, entiéndase que es constante en su ir y venir, siendo el círculo una figura que no tiene punto de partida, ni principio ni fin, es energía en movimiento. Hay material en nuestro pasado, uno de vital importancia que es preciso rescatar, con el futuro a nuestras espaldas.*

*Que sirva este encuentro para generar espacio de mirada hacia nuestra gesta y trayecto andado. Poniendo en primer plano nuestras raíces Caribe, que son más que lugar y un marco conceptual donde muchas de nosotras acentuamos nuestra práctica artística. El Caribe es un lenguaje y un modo de ver el mundo.*

*Banquete de conversas nos esperan, que nos permitan tejer otras maneras de comunicarnos y tenernos. Estamos burlando fronteras, asumiendo los retos y la fatiga que trae consigo volvernos luz y pixel, para virtualizar el encuentro sin desvirtuarnos, rasgando con ganas y vocación la voluntad de sostener viva nuestra práctica frente a todo pronóstico. Una mar nos une y nos llama caribeñxs, la misma mar donde nuestrxs ancestrxs crearon espacios vivos de intercambios. Hoy, desde la invención de las "naciones" impuestas por los colonizadores, la mar Caribe es frontera y muerte.*

*Con esta caribeñidad que me atraviesa y condiciona como ciudadana naturalizada. Clandestina por mar junto a mi madre. La no natural, según la colonia. Así, nos encontramos en un ejercicio instintivo de buscar nuestra manada, usando a favor la posibilidad que por años nos ha sido negada.*

*Hermanxs del Caribe:*

*Tenemos derecho a vincularnos, permitamos que el pasado nos ayude a recordar que este mar de islas es nuestro.*

## Helen Ceballos' Meta-Panelist Statement

*The possibility of rethinking ourselves, in light of who we are, intrinsically provides an opportunity to un-learn and make ourselves anew.*

*Caribbean Art. Art taught humanity something, speaking to all of us in a singular language. Today we see footage of theatrical pieces whose main objective is, quite possibly, to combat the ephemeral quality that defines our trade. The trade of those of us who produce, from the stage, a process that ends while it's happening, like life itself. It is doubtless that necessity is the mother of invention, and here we are, with the magical yes that Stanislavsky spoke of right in front of us, betting on this agape suggested by SANKOFA, a new looking whose aim is inward.*

*Adriana Guzman, a militant Bolivian feminist, reminds us that for our ancestors, time is circular. Understand that it is constant in its coming and going, being that a circle is a figure that has no starting point, no beginning, and no end: it is energy in motion. There is material in our past, one of vital importance that must be rescued, with the future at our backs.*

*May this encounter create a space of looking anew at our achievements and our journey thus far, putting our Caribbean roots at the forefront, roots that are more than a place and conceptual framework where many of us have established our artistic practice. The Caribbean is a language and a way of seeing the world. A banquet of conversations awaits us that will allow us to construct other means of communicating and holding each other. We are laughing at borders, taking on the challenges and fatigue that comes with turning into light and pixels to have a virtual encounter without losing our virtue; scraping, with desire and vocation, the will to keep our practice alive in the face of any prognosis. A sea unites us and calls us Caribbean, the same sea where our ancestors created living spaces for exchange. Today, with the invention of "nations" imposed by the colonizers, the Caribbean Sea is a border and death.*

*With this Caribbean-ness that runs through me and defines me as a naturalized citizen. Clandestine by sea, alongside my mother. Unnatural, according to colonization. Thus, we find ourselves in the instinctual exercise of looking for our herd, using, in our favor, the opportunity that we were denied for so long.*

*Caribbean Family:*

*We have the right to connect with each other; may we allow the past to help us remember that this ocean of islands is ours.*

## VÍDEO DESTACADO | FEATURED VIDEO

### THE GRADUATES

### FREE MAMA GLO & FAMILY REJECTION

<https://bit.ly/FreeMamaGlo>

U.S.A.



VÍDEO DESTACADO | FEATURED VIDEO

**TEATRO GULOYA**

**MONÓLOGO SEGISMUNDO LA VIDA ES**

**SUEÑO**

<https://bit.ly/SegismundoLaVida>

Santo Domingo, República Dominicana



**HORA #2 4:00 PM**

**Hour #2 4:00 PM**

**Mesas Redondas**

**Roundtable Discussions**

**PARA PARTICIPAR:** Busca el enlace para su MESA REDONDA en los materiales de orientación que llegó a su correo electrónico.

**TO PARTICIPATE:** Look for the link to your ROUNDTABLE in the orientation packet email that you received.

CONVERSACIONES TEMÁTICAS | THEMATIC CONVERSATIONS


**Mesas Redondas | Roundtable Discussions**

*En la Hora #2 profundizamos en los problemas específicos, ideas y desafíos que enfrentamos en nuestras comunidades. Cinco asesores de Canales Abiertos dirigen conversaciones de mesa redonda con invitados que nos permiten llegar rápidamente al corazón de los asuntos que más nos importan. Estas breves interacciones colectivas, cada una respaldada por su propio paquete de recursos temáticos de información y preguntas, generarán nuevas cuestiones, colaboraciones y conversaciones en los próximos días.*



*In Hour #2 we dig deep into the specific issues, ideas and challenges we face in our communities. Five of the Open Channels Advisors lead Roundtable Conversations with invited guests that enable us to quickly get to the heart of what matters most to us. These brief collective interactions, each supported by its own thematic resource packet of information and questions from the field, will be condensed and rich, like fertilizer, and will sprout new questions, collaborations and conversations in the coming days.*



**Protocolos de participación para Mesas Redondas**

- Auriculares encendido (aclara el sonido)
- Configurar la calidad de video en "Baja definición" (siempre) - haga clic en el los 3 punticos en la esquina inferior izquierda para encontrar el control de "Manage Video Quality". Haga clic en este enlace para obtener Instrucciones Detalladas: <https://bit.ly/ManageVid>
- Apagar el video y el audio cuando no está hablando
- Usar el Chat para traducciones, asistencia técnica y para hacer preguntas (busque el símbolo de chat  esquina inferior izquierda)
- Se puede enviar mensajes privados a los participantes. Haga clic en los 3 punticos en la esquina superior de su imagen para

**Roundtable Discussions Participation Protocols for Jitsi**

- Headphones on (clears the sound)
- Set Video Quality to "Low Definition" - click on the 3 dots in the lower right corner to find the "Manage Video Quality" setting. Click this link for Detailed Instructions: <https://bit.ly/ManageVid>
- Turn off video and mute microphone when you are not talking
- Open and use CHAT box for translations, technical assistance and to ask questions (look for the chat  symbol lower-left corner)
- You can send private messages to each participant. Click on the 3 dots in their image to find that option.
- Use the hand icon  (lower left corner) to raise your hand to



encontrar esa opción.

- Usa el icono de la mano 🖐️ (esquina inferior izquierda) para levantar la mano y pedir la palabra.
- Si su conexión es pésima, puede abandonar la reunión y entrar de nuevo para establecer una conexión nueva.
- Sugerimos tener la menor cantidad de aplicaciones y páginas abiertas posible durante el evento; en particular, cualquier aplicación de videoconferencia que use su cámara, como ZOOM y SKYPE.
- También recomendamos utilizar la última versión del navegador de internet Google Chrome. Para verificar su versión, haga clic en los 3 puntos en la esquina superior derecha de Chrome, vaya a Ayuda y seleccione Acerca de Google Chrome.

speak.

- If your connection is terrible, then you can leave the meeting and re-enter to reset your connection.
- We suggest having as few applications open as possible during the event; in particular any video conferencing apps that are using your camera such as ZOOM and SKYPE.
  - We also recommend using the latest version of Google Chrome internet browser. To check your version, click on the 3 dots on the upper right of Chrome, go to Help and select About Google Chrome.

### Jitsi Consejos Para Lucir lo Mejor Posible

- Coloque su computadora / tableta / teléfono un poco más alto que su cabeza (sobre la parte superior de su cabeza). Y luego apúntalo hacia sus ojos.
- Coloque una lámpara alta y juntaa la computadora en el lado de su cara que considere mejor. La lámpara debe estar alineada y ligeramente detrás de la computadora para que la luz le caiga bien en la cara.
- Por último, coloque un trozo de papel blanco o un mantel blanco sobre la mesa en la que está sentado, pero asegúrese de que no se pueda ver en el marco. Le proporcionará una iluminación adicional a su cara.

### Jitsi Tips to Look Your Best

- Place your computer/tablet/smartphone slightly higher than your head (about the top of your head). And then point it down into your eyes.
- Place a tall lamp and set it next to the computer on the side of your face you feel is best. The lamp should be in line with and slightly behind the computer so the light falls nicely on your face.
- Lastly, put a piece of white paper or a white tablecloth on the table you are sitting at but make sure it can't be seen in the frame. It will provide some additional lighting to you face.

## TEMA #1

# Teatro y Ritualidad

### LÍDER TEMÁTICO

## Vivian Martínez Tabares

Vivian nació en La Habana, en 1956. Crítica, investigadora teatral, con obra crítica publicada. Licenciada en Artes Escénicas y Doctora en Ciencias sobre Arte por el Instituto Superior de Arte, donde imparte un Seminario de Crítica Teatral. Dirige el área de Teatro de la Casa de las Américas y su revista *Conjunto*.

## THEME #1

# Theater and Ritual

### THEME LEADER

Vivian was born in Havana, Cuba in 1956. She is a critic and theater researcher with published critical works. She holds a bachelor's degree in Theater Arts, with a Doctorate in the Science of Art from the Instituto Superior de Arte (ISA), where she teaches theatrical criticism. At Casa de las Américas she directs their section on theater and their publication *Conjunto*.



## TEMA #2

# Elementos de la cultura popular, para entrenar el cuerpo del actor (música, cantos, danza, etc)

### LÍDER TEMÁTICO

## Consuelo Patterson Duany

Consuelo, actriz del teatro Macubá para adultos con 28 años de experiencia. Pertenece al consejo técnico asesor del teatro, realiza asistencia de dirección de varios de los espectáculos del grupo.

## THEME #2

# Training in Movement, Music and Speech for Popular Theater Performers

### THEME LEADER

Consuelo is an actor with Macuba, with 28 years of experience. She serves on the Technical Advisory Council of the theater, and works as an assistant director for many of the group's plays.



TEMA #3

**Mujer, negritud, marginalidad y teatro**

THEME #3

**Women, Blackness, Marginality & Theater**



LÍDER TEMÁTICO

THEME LEADER

**Naimah Zulu**

Naimah es actualmente coproductor, gerente y director artístico de New Orleans Voices of Congo Square. Naimah también es cofundadora y gerente de Zulu Connection, una compañía de turismo nacional e internacional. Ella también tiene una licenciatura de la Universidad de California, Davis y una maestría

Naimah is currently Co-Producer, Manager and Artistic Director of New Orleans Voices of Congo Square. Naimah is also co-founder and Manager of Zulu Connection, a national and international touring company. She also holds a B.A. from the University of California, Davis and a M.S. from Meharry Medical College.

TEMA #4

**Rescate y rematización de los elementos de la cultura popular en el teatro joven**

THEME #4

**Youth to the Rescue of Popular Theater**



LÍDER TEMÁTICO

THEME LEADER

**Margarita Borges**

(Santiago de Cuba, 1989) Dramaturga, docente, investigadora, guionista y poeta. Egresada del Instituto Superior de Arte (ISA) de Cuba en 2012. Creadora del evento Jornada de teatro joven Repique por Mafifa. Asesora escénica en Estudio Teatral Macubá. Profesora en la Academia de actuación de Santiago de Cuba y en la Universidad de Oriente.

(Santiago de Cuba, 1989) Playwright, educator, researcher, screenwriter and poet. Graduate from the Instituto Superior de Arte (ISA) of Cuba in 2012. Creator of the event "Jornada de teatro joven Repique por Mafifa". Stage consultant for Estudio Teatral Macubá. Professor at the acting academy of Santiago of Cuba and the University of Oriente.

TEMA #5

**El lugar del teatro popular en tiempos de pandemia**

THEME #5

**Popular Theater in a Time of Pandemic**



LÍDER TEMÁTICO

THEME LEADER

**Linda Parris Bailey**

Linda crea obras basadas en cuentos, con música que se centra en los temas de transformación y empoderamiento. También es la Directora Ejecutiva y dramaturga en residencia de Carpetbag Theater, Inc. en Knoxville, Tennessee, USA. Además, recibió el premio Doris Duke Artist Award en 2015.

Linda creates story-based plays with music focusing on themes of transformation and empowerment. She is also the Executive/Artistic Director of Carpetbag Theater, Inc. in Knoxville, Tennessee. She is the primary playwright-in-residence and the recipient of the 2015 Doris Duke Artist Award in Theater.

**HORA #3 5:10 PM**

**HOUR #3 5:10 PM**

**Videos destacados, informes sobre la mesa redonda, y clausura**

**Featured Videos, Reports from Roundtable Discussions, & Conclusion**

PARTICIPA Y VER EN VIVO EN FACEBOOK  
AQUI: <https://www.facebook.com/cubanolaarts>

PARTICIPATE & WATCH LIVE ON FACEBOOK  
HERE: <https://www.facebook.com/cubanolaarts>

VÍDEO DESTACADO | FEATURED VIDEO

## TEATRO EN SEPIA

### AFROLATINOAMERICANAS

### DE VOCES SUSURROS GRITOS Y SILENCIOS

<https://bit.ly/DeVocesSusurros>

Argentina



VÍDEO DESTACADO | FEATURED VIDEO

## MIGUEL KEERVELD

### PUR BLAKA (DECREASE MOURNING)

<https://bit.ly/PurBlaka>

Suriname



**CANALES ABIERTOS** se

**concibe como un intercambio intercultural,** o SANKOFA (literalmente “regresar y traerlo” del pueblo Akan de Ghana) diseñado específicamente para nuestro momento en la historia. En esta última hora del programa, reflexionaremos y procesaremos las muchas imágenes, ideas e interacciones de este breve encuentro, y sentaremos las bases para llevar el SANKOFA de regreso con nosotros a nuestros estudios, aulas y comunidades.

**OPEN CHANNELS** is

**envisioned as a cross-cultural exchange,** or SANKOFA (literally “to go back and get it” from the Akan people of Ghana) designed specifically for our moment in history. In this last hour of the program, we will reflect upon and process the many images, ideas, and interactions of this brief encounter, and lay the foundation for taking this SANKOFA back with us to our studios, our classrooms, and our communities.

VÍDEO DESTACADO | FEATURED VIDEO

**AGUA, SOL Y SERENO**

**TEATRO DESDE ECO-POÉTICAS CARIBEÑAS**

<https://bit.ly/desdeecopoéticas>

Puerto Rico



VÍDEO DESTACADO | FEATURED VIDEO

**YACINE FALL**

**UN LIEN (A LINK)**

<https://bit.ly/UnLienALink>

U.S.A./Senegal



**CLAUSURA | CLOSING**

**OBERTURA CARIBEÑA | CARIBBEAN OVERTURE**

Rendimiento de vídeo por | Video Performance by: Margarita Borges and Jarrell Hamilton

Guión/Poema escrito por | Script/Poem written by: Fátima Patterson Patterson

Los caminos se juntan.	The roads come together.
Los caminos se cierran.	The roads close.
Los caminos se abren.	The roads open.
Los caminos son muchos.	The roads are many.
Jarrell de qué color son los caminos?	Jarrell, what color are the roads?
Del color de la vida.	The color of life.
La vida tiene muchos caminos.	Life has many roads.
También muchos colores.	Also, many colors.
Azules, rosados, amarillos, verdes y negros y blancos.	Blues, pinks, yellows, greens, and blacks and whites.
Que se junte los colores y también los caminos.	May the colors and also the roads come together.
Hoy es el inicio, los caminos se juntan, los colores se funden ¿y las manos, que hacemos con las manos?	Today is the beginning, the roads come together, the colors merge, and our hands, what do we do with our hands?
Hoy bendecimos y nos damos las manos, caminemos juntos sin soltarnos.	Today we bless and join hands, we'll walk together without letting go.
El Caribe camina y todos nosotros con él. Queridos, hermanos¡ Aquí estamos!	The Caribbean moves and all of us with it. My dear Brothers and Sisters! Here we are!

## AGRADECIMIENTOS

## ACKNOWLEDGMENTS

Esta celebración y exploración del movimiento de teatro popular del Caribe es posible gracias a los esfuerzos de las siguientes organizaciones, socios, asesores y miembros del equipo.

This celebration and exploration of the Caribbean Popular Theater Movement is made possible by efforts of the following organizations, partners, advisors and team members.



College Unbound

<https://www.collegeunbound.org/>



CUBAN AND CARIBBEAN  
STUDIES INSTITUTE

Cuban and Caribbean Studies  
Institute of Tulane University

<http://cuba.tulane.edu/>



CubaNOLA Arts Collective

<http://www.cubanola.org/>



Estudio Macubá

<https://www.facebook.com/etromacuba/>



Howlround Theater  
Commons

<https://howlround.com/>

## ASESORES | ADVISORS

### ARMANDO HUIPE

Los Angeles, CA, USA

### ARNALDO J. LÓPEZ

Bronx, NY, USA

### I. CAROLINA CABALLERO

Nueva Orleans, LA, USA

### CLAUDIO RIVERA

Santo Domingo, República Dominicana

### CONSUELO PATTERSON DUANY

Santiago de Cuba, Cuba

### KAREN ALLEN BAXTER

Providence, RI, USA

### LOWELL FIET

Río Piedras, Puerto Rico

### LINDA PARRIS-BAILEY

Knoxville, TN, USA

### MARGARITA BORGES

Santiago de Cuba, Cuba

### MIGUEL KEERVELD

Commewijne, Suriname

### ROSIE GORDON-WALLACE

Miami, FL, USA

### VIVIAN MARTÍNEZ-TABARES

La Habana, Cuba

### NAIMAH ZULU

New Orleans, LA USA

## Miembros del Equipo de Trabajo | Team Members

### Ariana Hall

Nueva Orleans, LA, USA

### Carolina Caballero

Nueva Orleans, LA, USA

### Fátima Patterson

Santiago de Cuba, Cuba

### Fiorella Franco

Santiago de Cuba, Cuba

### Grace Graugnard

Baton Rouge, LA, USA

### Broderick Webb

Nueva Orleans, LA, USA

### Bhagavan Guillermo de la Rosa Janeiro

Santiago de Cuba, Cuba

### Mat Schwarzman

Nueva Orleans, LA, USA

### Tomás Montoya

Nueva Orleans, LA, USA

### Carolina G. Hernández

Nueva Orleans, LA, USA

### Vijay Matthew

Boston, MA, USA

### Thea Rodgers

Los Angeles, CA, USA

### Aramís Fonseca Reyes

Santiago de Cuba, Cuba

**AGRADECIMIENTOS ESPECIALES | SPECIAL THANKS**

HowlRound TV  
 Festival del Caribe

HowlRound Theatre Commons  
 Consejo Provincial de las Artes Escenicas

Latinx Theatre Commons

Armando Huipe  
 Casa del Caribe

**¡Gracias a nuestros intérpretes! | Thank you to our Interpreters!**

Michelle Welchons  
 Jennifer Triplett

Dr. Lillian Manzor  
 Sylvia Gómez

Tatiana Pino  
 Diana Soto-Olson

**AVISO SOBRE GRABACIÓN DE AUDIO/VIDEO Y/O LA FOTOGRAFÍA DE SERVICIOS / EVENTOS**

Cuando ingrese al evento OPEN CHANNELS, ingresará a un área donde puede ocurrir la fotografía, la grabación de video y audio.

Al entrar a las instalaciones del evento, usted acepta que la fotografía, la grabación de audio y de video y su publicación, exhibición o reproducción se utilicen para transmisión en vivo, fines promocionales, publicidad, inclusión en sitios web y / o cualquier otro propósito de OPEN CHANNELS y sus organizaciones asociadas. Además se libera a OPEN CHANNELS y sus organizaciones asociadas, empleados y a todas las personas involucradas de cualquier responsabilidad relacionada con la toma, grabación, digitalización y / o publicación de fotografías, imágenes de computadora, videos y / o grabaciones de sonido.

Al ingresar a las instalaciones del evento, renuncia a todos los derechos que pueda tener sobre cualquier reclamo de pago o regalías en relación con cualquier exhibición, transmisión, transmisión web u otra publicación de estos materiales, independientemente del propósito. También renuncia a cualquier derecho de inspeccionar o aprobar cualquier foto, video o grabación de audio tomado por OPEN CHANNELS o la persona o entidad designada para hacerlo por OPEN CHANNELS.

Se le ha informado completamente de su consentimiento, renuncia de responsabilidad y liberación antes de ingresar al evento, CANALES ABIERTOS.

**NOTICE REGARDING AUDIO/VIDEO RECORDING AND/OR PHOTOGRAPHY OF SERVICES/EVENTS**

When you enter the OPEN CHANNELS event, you will be entering an area where photography, video and audio recording may occur.

By entering the event premises, you consent to, photography, audio recording, video recording and its/their release, publication, exhibition, or reproduction to be used for live streaming, promotional purposes, advertising, inclusion on web sites, and/or any other purpose by OPEN CHANNELS and its partner organizations. You release OPEN CHANNELS and its partner organizations, employees, and each and all persons involved from any liability connected with the taking, recording, digitizing, and/or publication of photographs, computer images, video and/or sound recordings.

By entering the event premises, you waive all rights you may have to any claims for payment or royalties in connection with any exhibition, streaming, webcasting, or other publication of these materials, regardless of the purpose. You also waive any right to inspect or approve any photo, video, or audio recording taken by OPEN CHANNELS or the person or entity designated to do so by OPEN CHANNELS.

You have been fully informed of your consent, waiver of liability, and release before entering the event, OPEN CHANNELS.

**El apoyo financiero para este proyecto fue liderado por el Colectivo Artístico CubaNOLA;** una organización de arte comunitario de Nueva Orleans que utiliza el poder de la música en vivo, la danza, el festival y la diversidad para promover el bienestar cultural y la equidad.

El Colectivo de Artes CubaNOLA es apoyado en parte por una subvención de la División de las Artes de Louisiana, la Oficina de Desarrollo Cultural, el Departamento de Cultura, Recreación y Turismo, en cooperación con el Consejo de Artes del Estado de Louisiana administrado por la agencia federal el Consejo de las Artes de Nueva Orleans, y la National Endowment for the Arts; y en parte con fondos patrocinados por la Ciudad de New Orleans.

**Financial support for this project was lead by the CubaNOLA Arts Collective;** a New Orleans community arts organization that uses the power of live music, dance, festivity and diversity to promote cultural wellness and equity.

The CubaNOLA Arts Collective is supported in part by a grant from the Louisiana Division of the Arts, Office of Cultural Development, Department of Culture, Recreation & Tourism, in cooperation with the Louisiana State Arts Council as administered by the Arts Council of New Orleans, and the National Endowment for the Arts, a Federal Agency ; and in part by a Community Arts Grant made possible by the City of New Orleans.

